

1. Дома у аксолотля

Задание 1 (16 баллов) = за каждое правильное слово 2 балла; если правильны все слова, то вместо 18 присуждается 16

acalotli - канал

acalyacatl - нос корабля

calyacatl - передняя часть дома

calpan - в доме

nocalhuan - мои дома

nopan - во мне

nototol - мой индюк

xayacatl - маска

xocolia - делать горьким

Задание 2 (5 баллов). Топоним *Teonochtitlan* буквально означает “место священных опунций”. Как перевести топоним *Cuauhxaacatitlan*?

“место деревянных/древесных масок”:

- 1 балл за **прилагательное** “деревянный/древесный”
- 1 балла за **существительное** “маска”
- 1 балла за **множественное число**
- доп. 2 балла за наличие всех трёх компонентов

Задание 3 (4 балла). Слово *axolotl* пришло из языка науатль во многие языки мира (аксолотль - это вид земноводных). Приведите его первоначальное значение. **водное существо**

Задание 4 (5 баллов). Что означает слово *atl*? **вода/жидкость**

Задание 5 (10 баллов) = за каждый правильный перевод 5 баллов

дорога - **otli** (если *otl* - 3 балла)

корабль - **acalli** (если *acall* - 3 балла)

~ Задача с Олимпиады по математической лингвистике в Польше

2. Эфик-тивно

Задание 1 (6 баллов) = по 1,5 балла за каждый перевод:

25. èfè ты летаешь
 26. éjésàṅá он будет гулять
 27. òdòk ты копаешь
 28. éjéfèhé он будет бегать

Задание 2 (18 баллов) = по 2 балла за каждый перевод (если есть хоть какие-то опечатки, в т.ч. среди надстрочных знаков, то сразу 0 баллов за ответ):

29. ты будешь летать èjéfé
 30. ты копал òkódòk
 31. он думал ékékéré
 32. он делает ódòrì
 33. я бегал ṅkéfèhé
 34. он пошёл ákákă
 35. я буду бегать ṅjéfèhé
 36. я лечу m̄fè
 37. он будет молиться éjébóṅ

Задание 3 (14 баллов). Опишите структуру глаголов языка эфик.

Порядок морфем (3 балла):

подлежащее + время + корень

Суффиксы (всего 9 баллов):

Я (N̄-) (1,5 балла) прошедшее (-kV̇₁-) (1,5 балла)
 Ты (V̇₁-) (1,5 балла) настоящее (-) (1,5 балла)
 Он (V̇₁-) (1,5 балла) будущее (-jé-) (1,5 балла)

Корни (2 балла):

Визуализация глаголов, если так удобнее проверять:

| | | | | |
|---|--------------------------------------|--|--|--|
| kă - идти dòk - копать fé - летать sàṅá - гулять fèhé - бегать kéré - думать dòrì - делать bóṅ - молиться tó - прийти bĕ - проходить МИМО (не важно, совер. или несовер. вид) | подлежащее время | Я (N̄-) | Ты (V̇₁-) | Он (V̇₁-) |
| | прошедшее (-kV̇₁-) | ṅkV̇ ₁ (...) | V̇ ₁ kV̇ ₁ (...) | V̇ ₁ kV̇ ₁ (...) |
| | настоящее (-) | N̄(...), а все гласные в корне приобретают такой тон: V̇ | V̇ ₁ (...), а все гласные в корне приобретают такой тон: V̇ | V̇ ₁ (...), а все гласные в корне приобретают такой тон: V̇ |
| | будущее (-jé-) | ṅjé(...) | èjé(...) | éjé(...) |

V₁ - следующий согласный в слове (V без цифры обозначает любой гласный)

N - носовой согласный, который по месту образования совпадает со следующим согласным (например, если следующий согласный - b/f, то N = m; если t/d/j/s, то N = n; если k, то N = ṅ)

(...) - корень

~ János Egressy

3. Портовое наречие

Разбалловка (всего 40 баллов) (правила расписаны ниже):

| | |
|---|-----------|
| 18 ответов в задании | 18 баллов |
| ударение | 4 балла |
| описание гласных o и e в португальском | 4 балла |
| описание di, ti в португальском | 2 балла |
| описание de, te в португальском | 3 балла |
| d → не читается / на конце слов в испанском | 1 балл |
| описание l в обоих языках | 2 балла |
| r → не читается / на конце глагола в португальском | 2 балла |
| описание r в обоих языках | 2 балла |
| описание s в обоих языках | 2 балла |

Правильные ответы (слева - португальский, справа - испанский):

| | | | | |
|----------------|--------------|--------------|--------------|-------------------|
| [вэхдáджи] | verdade | правда | verdad | [бэльдá] |
| [кóх] | cor | цвет | color | [колёль] |
| [ишпóза] | esposa | супруга | esposa | [эхпóса] |
| [аутэхначíваш] | alternativas | альтернативы | alternativas | [альтэ́льнатíбах] |
| [хурáу] | rural | деревенский | rural | [ррура́ль] |
| [шокá] | chocar | врезаться | chocar | [чокáль] |
| [тρίшчиш] | tristes | грустные | tristes | [тρίхтэх] |
| [триштéза] | tristeza | грусть | tristeza | [трихтéса] |
| [ишколáх] | escolar | школьный | escolar | [эхколéяль] |

Ударение (в обоих языках):

- если слово заканчивается на **гласный** или на **-s (окончание мн.ч.)** - ударение на предпоследний слог
- в иных случаях - ударение на последний слог

Гласные:

! “предударный гласный” - гласный, предшествующий ударному слогу,

“заударный гласный” - следующий гласный после ударного слога.

| португальский | испанский |
|--|--|
| o → [y] / если заударный гласный o → [o] / если ударный или предударный | a, e, i, o, u → [a, э, и, o, y] / всегда |

| | |
|--|--|
| e → [и] / если заударный гласный e → [е] / если ударный или предударный a, i, u → [а, и, у] / всегда | |
|--|--|

Согласные:

| португальский | испанский |
|---|--|
| c → [с] / перед i, e c → [к] / перед a, o, u | |
| ch → [ш] / всегда | ch → [ч] / всегда |
| di, ti → [джи, чи] / всегда de, te → [джи, чи] / если e заударный | d → не читается / на конце слов d → [д] / в иных случаях |
| l → [у] / на конце слога l → [л] / в иных случаях | l → [ль] / всегда (тогда напр. [ль] + [э] = [ле]) |
| g → не читается / на конце глагола g → [х] / на конце слога; не на конце глагола g → [х] / в начале слова g → [р] / в иных случаях | g → [рр] / в начале слова g → [ль] / на конце слога g → [р] / в иных случаях |
| gg → [х] / всегда | gg → [рр] / всегда |
| s → [ш] / на конце слога s → [з] / между гласными s → [с] / в иных случаях | s → [х] / на конце слога s → [с] / в иных случаях |
| v → [в] / всегда | v → [б] / всегда |
| z → [з] / всегда | z → [с] / всегда |

Примечание для проверяющих:

Если участники напишут что-то в духе **s → [з] / V_V**, то это следует читать как “s переходит в з в позиции между гласными”. **V** - это гласный.

~ Ердоc Жанпеисов